

Mercoledì 17 settembre 1997

**PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI MERCOLEDÌ 17 SETTEMBRE 1997**

(97/C 304/03)

## PARTE I

**Svolgimento della seduta**

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

*Vicepresidente**(La seduta è aperta alle 9.00)***1. Approvazione del processo verbale**

L'on. von Habsburg ha comunicato di aver voluto votare a favore del par. 17 della risoluzione contenuta nella relazione Eriksson (A4-0250/97) (*processo verbale della seduta del 16 settembre, parte I, punto 19*).

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

*Intervengono gli onn.:*

— Hallam, il quale, riferendosi all'ordine del giorno della seduta di venerdì, fa rilevare che l'unico punto iscrittovi è la sua relazione, a nome della commissione agricoltura, su «Il regime agromonetario del mercato unico» (A4-0261/97); chiede se non sarebbe possibile, per ragioni di ordine pratico ed economico, anticipare il punto alla seduta di giovedì, discuterlo insieme alla relazione Hardstaff, anche questa a nome della commissione agricoltura (A4-0260/97), e porlo poi in votazione in quella che diverrebbe la seduta successiva, vale a dire quella del 1° ottobre (la Presidenza, dopo aver fatto rilevare che la Conferenza dei presidenti ha già esaminato la questione, risponde, da un lato, che si tratta di una circostanza del tutto eccezionale e, dall'altro, che, per motivi di ordine pratico, non sarebbe opportuno modificare il calendario della settimana);

— Alan Donnelly, presidente della delegazione parlamentare per le relazioni con gli Stati Uniti, il quale fa presente che avrebbe voluto organizzare per questa mattina un incontro con il Presidente Santer in previsione della missione che la sua delegazione effettuerà la settimana prossima negli Stati Uniti; fa però rilevare che i competenti organi del Parlamento gli hanno comunicato che, per motivi di ordine regolamentare, questo incontro non avrebbe potuto svolgersi mercoledì mattina bensì soltanto mercoledì pomeriggio; gli risulta ora che è stata convocata per questa mattina una riunione straordinaria della Conferenza dei presidenti con il Presidente Santer per discutere il programma di lavoro della Commissione; l'oratore, dopo essersi chiesto se ai presidenti di gruppo e agli altri deputati si applichino norme diverse, chiede che il Presidente del Parlamento gli spieghi per iscritto le ragioni di quanto accaduto;

— Green, presidente del gruppo PSE, la quale afferma di non sapersi spiegare le ragioni di questa situazione, dal momento che la settimana scorsa il Presidente, su sua richiesta, le aveva assicurato che sarebbe stata messa a disposizione una sala per la riunione tra la delegazione in parola e il Presidente Santer (la Presidenza risponde che saranno compiuti gli accertamenti del caso e che veglierà a che, per quanto è nelle sue possibilità, incidenti del genere non si verifichino più);

— Bloch von Blotnitz, la quale ricorda — riferendosi al suo intervento del 14 luglio sull'affermazione fatta dalla presidenza olandese del Consiglio in Zimbabwe secondo la quale il Parlamento non aveva ancora preso posizione sulla CITES allorché questi aveva approvato una risoluzione di tre pagine sull'argomento (*vedi processo verbale della seduta in tale data, punto 3*) — di stare ancora aspettando la risposta promessale dalla Presidenza (la Presidenza afferma che farà in modo che la risposta in parola pervenga all'oratrice il più rapidamente possibile).

**2. Discussioni su problemi di attualità e urgenti (obiezioni)**

La Presidenza comunica che sono state presentate, sulla base dell'articolo 47, paragrafo 2, secondo comma, del regolamento, le seguenti obiezioni, motivate e presentate per iscritto, all'elenco degli argomenti inclusi nelle prossime discussioni su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza:

*III. — Diritti dell'uomo*

— Obiezione del gruppo ARE e del gruppo V, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Sterilizzazioni forzate» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0752/97 del gruppo V e B4-0761/97 del gruppo ARE.

L'obiezione è respinta.

— Obiezione del gruppo GUE/NGL, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Turchia» e comprendente le proposte di risoluzione B4-0751/97 del gruppo V, B4-0776/97 del gruppo PSE e B4-0800/97 del gruppo GUE/NGL.

L'obiezione è respinta.

— Obiezione del gruppo ARE, volta a inserire nel punto una nuova voce intitolata «Situazione nella Mongolia interna» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0750/97 del gruppo ARE.

L'obiezione è accolta con VE (199 favorevoli, 124 contrari, 22 astenuti).

*IV. — Sahara occidentale*

— Obiezione del gruppo PPE, volta a sostituire il punto con una nuova voce intitolata «Conferenza sulle mine antiuomo» e comprendente la proposta di risoluzione B4-0786/97 del gruppo PPE.

L'obiezione è accolta con votazione per AN (PPE):

votanti:	351
favorevoli:	177
contrari:	174
astenuti:	0

Mercoledì 17 settembre 1997

### 3. Situazione in Algeria (dichiarazioni seguite da discussione)

Il presidente in carica del Consiglio, Georges Wohlfart, e il commissario vicepresidente Marín fanno dichiarazioni sulla situazione in Algeria.

Intervengono gli onn. Swoboda, a nome del gruppo PSE, Soulier, a nome del gruppo PPE, Pasty, a nome del gruppo UPE, André-Léonard, a nome del gruppo ELDR, Ainaridi, a nome del gruppo GUE/NGL, Cohn-Bendit, a nome del gruppo V, Dupuis, a nome del gruppo ARE, Muscardini, non iscritta.

La Presidenza comunica che sono state presentate sette proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.

- André-Léonard, Fassa, Bertens e Frischenschlager, a nome del gruppo ELDR, sull'Algeria (B4-0726/97);
- Soulier, Lenz, Bernard-Reymond, Oostlander e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sulla situazione in Algeria (B4-0805/97);
- Swoboda, Roubatis, Titley, Van Lancker e Berès, a nome del gruppo PSE, sulla situazione politica in Algeria (B4-0806/97);
- Cohn-Bendit e Aelvoet, a nome del gruppo V, sull'Algeria (B4-0810/97);
- Dupuis, Dell'Alba e Pradier, a nome del gruppo ARE, sulla situazione dei diritti dell'uomo in Algeria (B4-0811/97);
- Wurtz, a nome del gruppo GUE/NGL, sulla situazione in Algeria (B4-0812/97);
- Pasty e Azzolini, a nome del gruppo UPE, sulla situazione in Algeria (B4-0814/97).

Intervengono gli onn. Titley, Viola, Barón Crespo, Robles Piquer, Van Lancker, Stasi, Izquierdo Rojo e Lindeperg, il presidente Wohlfart e il commissario vicepresidente Marín.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 16.*

PRESIDENZA DELL'ON. JEAN-PIERRE COT

Vicepresidente

### 4. Situazione in Medio Oriente (dichiarazioni seguite da discussione)

Il presidente in carica del Consiglio, Georges Wohlfart, e il commissario vicepresidente Marín fanno dichiarazioni sulla situazione in Medio Oriente.

Intervengono gli onn. Swoboda, a nome del gruppo PSE, Dimitrakopoulos, a nome del gruppo PPE, Van Bladel, a nome del gruppo UPE, Bertens, a nome del gruppo ELDR, Wurtz, a nome del gruppo GUE/NGL, Gahrton, a nome del gruppo V, Pradier, a nome del gruppo ARE, e Antony, non iscritto.

La Presidenza comunica che sono state presentate sei proposte di risoluzione ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 2, del regolamento. Si tratta delle proposte di risoluzione degli onn.:

- Bertens e Vallvé, a nome del gruppo ELDR, sul processo di pace in Medio Oriente (B4-0728/97);
- De Esteban Martín, Dimitrakopoulos, Provan e Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, sugli attentati terroristici a Gerusalemme e sul processo di pace nel Medio Oriente (B4-0807/97);
- Swoboda, Roubatis, Díez de Rivera Icaza, Colajanni, Titley e Caudron, a nome del gruppo PSE, sui sanguinosi attentati perpetrati a Gerusalemme il 30 luglio e il 4 settembre 1997 e sul processo di pace in Medio Oriente (B4-0808/97);
- Aelvoet, Cohn-Bendit, Gahrton, Tamino e Ullmann, a nome del gruppo V, sulla situazione in Medio Oriente (B4-0809/97);
- Wurtz, Carnero González, Alavanos, Manisco, Pettinari, Theonas, Miranda, Svensson, a nome del gruppo GUE/NGL, sul processo di pace in Medio Oriente (B4-0813/97);
- Pasty e Azzolini, a nome del gruppo UPE, sulla situazione in Medio Oriente (B4-0815/97).

Intervengono gli onn. Colajanni, Provan, Nordmann, Carnero González, Ullmann, Cellai, Caudron, De Esteban Martín, Alavanos, Féret, Schulz e Terrón i Cusí e il presidente Wohlfart.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 17.*

### 5. ONP e servizio universale delle telecomunicazioni \*\*\*II (discussione)

La on. Read illustra la raccomandazione per la seconda lettura da lei presentata, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sull'applicazione del regime di fornitura di una rete aperta (ONP) alla telefonia vocale e sul servizio universale delle telecomunicazioni in un ambiente concorrenziale (C4-0256/97 — 96/0226(COD)) (A4-0263/97).

Intervengono gli onn. Herman, a nome del gruppo PPE, Thors, a nome del gruppo ELDR, W.G. van Velzen e Schörling, a nome del gruppo V, e il commissario Bangemann.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: *vedi successivo punto 12.*

**TURNO DI VOTAZIONI**

Mercoledì 17 settembre 1997

PRESIDENZA DELL'ON.  
JOSÉ MARÍA GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Presidente*

## 6. Calendario delle sedute per il 1998 (votazione)

L'ordine del giorno reca le votazione sul calendario delle sedute per il 1998 (vedi proposte della Conferenza dei presidenti: *processo verbale della seduta del 15 settembre, punto 17*).

*Intervengono gli onn.:*

— Duhamel, sui luoghi di riunione del Parlamento, sulla base dell'articolo 11 del regolamento;

— Berthu, il quale, riferendosi all'articolo 122 del regolamento, protesta contro il fatto che non siano state autorizzate dichiarazioni di voto sul calendario delle sedute, non essendo prevista una votazione finale; a suo giudizio, benché non vi sia votazione globale, tuttavia le date delle varie sedute vengono decise in seguito a una serie di votazioni finali (il Presidente risponde che già l'anno scorso il Presidente aveva deciso che non sarebbero state ammesse dichiarazioni di voto e dichiara di volersi attenere a tale interpretazione; aggiunge poi che l'on. Berthu avrebbe però potuto investire della questione la commissione per il regolamento);

— Pompidou, per chiedere che prima della votazione venga effettuato un controllo del sistema di votazione elettronico (il Presidente procede a tale controllo: 425 deputati partecipano alla votazione);

— Haarder, sulle proposte della Conferenza dei presidenti concernenti le sedute dal 13 al 17 luglio (il Presidente risponde che non è il momento di commentare la votazione intervenuta in sede di Conferenza dei presidenti, ma che una votazione distinta è prevista sulla proposta);

### VOTAZIONE

*(Richiesta la maggioranza semplice)*

— insieme del calendario fatta eccezione per le settimane dal 13 al 17 luglio e dal 5 al 9 ottobre

em. 3-11: respinti in blocco  
proposte della Conferenza dei presidenti (fatta eccezione per le settimane su cui vertono emendamenti); approvate

— sedute del 25 e 26 marzo e dal 14 al 17 aprile

em. 16 e 17: approvati

— sedute dal 13 al 17 luglio

em. 12 e 13: respinti con votazione per AN (V), dopo un intervento della on. Roth sull'interpretazione in tedesco:

votanti:	504
favorevoli:	188
contrari:	309
astenuiti:	7

— sedute dal 5 al 9 ottobre

em. 14: approvato con votazione per AN (UPE)

votanti:	506
favorevoli:	271
contrari:	230
astenuiti:	5

(gli em. 1 e 2 — quest'ultimo sulle sedute dal 19 al 23 ottobre — decadono).

— sedute del 7 e 8 ottobre

em. 15: respinto con VE (142 favorevoli, 353 contrari, 14 astenuiti)  
(l'em. 18 decade)

— sedute del 4 e 5 novembre

em. 19: respinto

— sedute di giugno e luglio:

proposte della Conferenza dei presidenti: approvate

Il calendario delle sedute per il 1998 è quindi fissato come segue:

dal 12 al 16 gennaio  
28 e 29 gennaio  
dal 16 al 20 febbraio  
dal 9 al 13 marzo  
dal 30 marzo al 3 aprile  
29 e 30 aprile  
dall'11 al 15 maggio  
27 e 28 maggio  
dal 15 al 19 giugno  
1 e 2 luglio  
dal 13 al 17 luglio  
dal 14 al 18 settembre  
dal 19 al 23 ottobre  
4 e 5 novembre  
dal 16 al 20 novembre  
2 e 3 dicembre  
dal 14 al 18 dicembre

## 7. Concimi \*\*\*II (articolo 66, paragrafo 7, del regolamento) (votazione)

Raccomandazione per la seconda lettura, sotto forma di lettera, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, relativa alla posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica le direttive 76/116/CEE, 80/876/CEE, 89/284/CEE e 89/530/CEE del Consiglio sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di concimi (C4-0295/97 — 96/0280(COD)).

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO C4-0295/97 — 96/0280(COD):

Il Presidente dichiara approvata la posizione comune (*parte II, punto 1*).

Mercoledì 17 settembre 1997

**8. Norme e regolamentazioni tecniche \*\*\*I**  
(articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che prevede una procedura di informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche (versione codificata) (COM(96)0642 — C4-0669/96 — 96/0300(COD))

deferimento

merito: GIUR

(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DIRETTIVA (COM(96)0642 — C4-0669/96 — 96/0300(COD))

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*parte II, punto 2*).

**9. Legislazioni relative alle macchine \*\*\*I**  
(articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine (versione codificata) (COM(96)0667 — C4-0672/96 — 96/0305(COD))

deferimento

merito: GIUR

(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DIRETTIVA (COM(96)0667 — C4-0672/96 — 96/0305(COD))

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*parte II, punto 3*).

**10. Contaminazioni dei molluschi bivalvi \*\*\*I**  
(articolo 99 del regolamento) (votazione)

Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai laboratori di riferimento per il controllo delle contaminazioni batteriologiche e virali dei molluschi bivalvi (COM(97)0310 — C4-0319/97 — 97/0182(COD))

deferimento

merito: AMBI

parere: PESC

(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI DECISIONE (COM(97)0310 — C4-0319/97 — 97/0182(COD))

Il Parlamento approva la proposta della Commissione (*parte II, punto 4*).

**11. Piano d'azione per l'innovazione (votazione)**

Relazione Rovsing — A4-0269/97

(Richiesta la maggioranza semplice)

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

*Emendamento respinto*: 1 con VE (221 favorevoli, 263 contrari, 0 astenuti)

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni.

Il Parlamento approva la risoluzione (*parte II, punto 5*).

**12. ONP e servizio universale delle telecomunicazioni \*\*\*II** (votazione)

Raccomandazione per la seconda lettura Read — A4-0263/97

(Richiesta la maggioranza qualificata)

POSIZIONE COMUNE DEL CONSIGLIO (C4-0256/97 — 96/0226(COD)).

*Emendamenti approvati*: 1 e 2 in blocco; 3 (prima parte); 5-10 in blocco; 11; 15; 26; 17 e 19-22 in blocco

*Emendamenti respinti*: 3 (seconda parte) con VE (224 favorevoli, 244 contrari, 3 astenuti); 4; 23; 12; 24 per AN; 13; 14; 25; 16; 27; 28;

*Emendamento annullato*: 18 (incluso nel testo dell'em. 17)

*Votazione distinta*: em. 3 (ELDR), 11 (PSE), soppressione del testo originale dell'art. 7, par. 1, secondo comma, della posizione comune (PSE) (il testo originale è stato mantenuto)

*Votazioni per parti separate*:

am 3 (PPE):

prima parte: testo senza i termini «nonché di.... esigenze sociali particolari»

seconda parte: tali termini

*Risultato della votazione per AN*:

em. 24 (V):

votanti:	491
favorevoli:	233
contrari:	253
astenuti:	5

Il Presidente dichiara approvata la posizione comune così modificata (*parte II, punto 6*).

\*

\*

\*

*Dichiarazioni di voto*:

Relazione Rovsing (A4-0269/97):

— *orale*: Berthu (il Presidente ha fatto rilevare all'oratore che non avrebbe dovuto utilizzare la dichiarazione di voto per esprimersi sul calendario delle sedute)

— *scritta*: Holm

\*

\*

\*

Mercoledì 17 settembre 1997

*Rettifiche/intenzioni di voto*

Relazione Read (A4-0263/97):

gli onn. Duhamel, Carlotti, Lindeperg e Laignel hanno fatto sapere che avevano voluto votare a favore dell'em. 24.

*FINE DEL TURNO DI VOTAZIONI*

*(La seduta è sospesa alle 12.50 e ripresa alle 15.00)*

PRESIDENZA DELL'ON. BERTEL HAARDER

*Vicepresidente*

### **13. ONG per la difesa dell'ambiente \*\*II (discussione)**

La on. Flemming illustra la raccomandazione per la seconda lettura, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione di una decisione del Consiglio relativa a un programma comunitario di azione per la promozione delle organizzazioni non governative aventi quale scopo principale la difesa dell'ambiente (C4-0217/97 - 95/0336(SYN)) (A4-0264/97).

Intervengono gli onn. Myller, a nome del gruppo PSE, Rübige, a nome del gruppo PPE, Hermange, a nome del gruppo UPE, Dybkjær, a nome del gruppo ELDR, González Álvarez, a nome del gruppo GUE/NGL, Voggenhuber, a nome del gruppo V, Sandbæk, a nome del gruppo I-EDN, Le Gallou, non iscritto, Hulthén, Sjöstedt, Amadeo e Kronberger e il commissario signora Bjerregaard.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 10.*

### **14. Emissioni di CO<sub>2</sub> e di altri gas a effetto serra \*\*I (discussione)**

L'on. d'Aboville illustra, in sostituzione del relatore, la relazione dell'on. Fitzsimons, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, sulla proposta di decisione del Consiglio che modifica la decisione 93/389/CEE su un meccanismo di controllo delle emissioni di CO<sub>2</sub> e di altri gas a effetto serra nella Comunità (COM(96)0369 - C4-0540/96 - 96/0192(SYN)) (A4-0253/97).

Intervengono gli onn. Pollack, a nome del gruppo PSE, Schleicher, a nome del gruppo PPE, Eisma, a nome del gruppo ELDR, Blokland, a nome del gruppo I-EDN, Amadeo, non iscritto, Valverde López e Le Gallou e il commissario signora Bjerregaard.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 11.*

### **15. Europa e Giappone: le prossime mosse (discussione)**

L'on. Moorhouse illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per le relazioni economiche esterne, sulla comunicazione della Commissione al Consiglio dal titolo «L'Europa e il Giappone: le prossime mosse» (COM(95)0073 - C4-0147/95) (A4-0259/97).

Intervengono gli onn. De Melo, relatore per parere della commissione affari esteri, Ford, relatore per parere della commissione ricerca, Pompidou, a nome del gruppo UPE, Plooij-van Gorsel, a nome del gruppo ELDR, e Kreissl-Dörfler, a nome del gruppo V.

PRESIDENZA DELLA ON. URSULA SCHLEICHER

*Vicepresidente*

Intervengono gli onn. Sainjon, a nome del gruppo ARE, Souchet, a nome del gruppo I-EDN, Brinkhorst e Van Dam e il commissario vicepresidente Brittan.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 18.*

### **16. Servizio universale nel settore delle telecomunicazioni (discussione)**

L'on. W.G. van Velzen illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sulla comunicazione della Commissione relativa ai criteri di valutazione dei regimi nazionali di calcolo dei costi e di finanziamento del servizio universale nel settore delle telecomunicazioni e agli orientamenti degli Stati membri in merito al funzionamento di tali regimi (COM(96)0608 - C4-0647/96) (A4-0270/97).

Intervengono gli onn. Read, a nome del gruppo PSE, Ribeiro, a nome del gruppo GUE/NGL, Schörling, a nome del gruppo V, e de Lassus, il commissario Bangemann e il relatore, per rivolgere una domanda alla Commissione alla quale il commissario Bangemann risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

*Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 19.*

*(La seduta è interrotta alle 17.25 in attesa dell'ora delle interrogazioni e ripresa alle 17.30)*

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONI GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vicepresidente*

### **17. Ora delle interrogazioni (interrogazioni al Consiglio)**

Il Parlamento esamina una serie di interrogazioni al Consiglio (B4-0520/97).

**Interrogazione 1** della on. Izquierdo Rojo: Il Magreb e la presidenza lussemburghese

Mercoledì 17 settembre 1997

Il presidente in carica del Consiglio, Georges Wohlfart, risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Izquierdo Rojo e von Habsburg.

**Interrogazione 2** dell'on. Camisón Asensio: Eurotasse e zone periferiche

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Camisón Asensio.

**Interrogazione 3** dell'on. Sjöstedt: Diritto di asilo per i cittadini dell'UE

**Interrogazione 4** della on. Sandbæk: Trattato di Maastricht II e protezione dell'ambiente

Il presidente Wohlfart comunica di non poter rispondere alle due interrogazioni riguardanti il trattato di Amsterdam, dal momento che il trattato non è stato ancora ratificato.

Intervengono l'on. Sjöstedt, il presidente Wohlfart, il quale, dopo aver ripetuto quanto detto in precedenza, propone che le interrogazioni siano ripresentate in un secondo momento, dopo la ratifica del trattato, la on. Sandbæk, la quale insiste perché sia data risposta alla sua interrogazione, il presidente Wohlfart, l'on. Lindqvist e il presidente Wohlfart.

**Interrogazione 5** dell'on. Lindqvist: Fondi strutturali dell'UE

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Lindqvist.

**Le interrogazioni 6** della on. Ahern e **7** della on. McKenna decadono poiché gli interroganti sono assenti.

**L'interrogazione 8** dell'on. Imaz San Miguel è stata ritirata.

**Interrogazione 9** dell'on. McMahon: Programma Philoxenia 1997-2000 (Turismo europeo)

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. McMahon.

**Interrogazione 10** dell'on. Wibe: Sviluppo della democrazia in Europa

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Wibe e Posselt.

**L'interrogazione 11** dell'on. Watson decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione 12** dell'on. Alavanos: Dichiarazione comune Turchia-«Repubblica turca di Cipro del Nord»

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Alavanos.

**Interrogazione 13** della on. Jensen: Situazione in Birmania

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Kirsten Jensen.

**Interrogazione 14** della on. Oddy: Assassinio in Sri Lanka

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Oddy.

**Interrogazione 15** dell'on. Howitt: Rappresentanza regionale alle riunioni del Consiglio

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e alle domande complementari degli onn. Howitt e McMahon.

**Interrogazione 16** dell'on. Posselt: Adesione della Repubblica ceca all'UE

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Posselt.

**L'interrogazione 17** dell'on. Ephremidis decade, poiché l'interrogante è assente.

**Interrogazione 18** dell'on. Haarder: Frodi ai danni degli interessi finanziari della UE

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare dell'on. Haarder.

**Interrogazione 19** della on. Ferrer: Rispetto delle norme sociali

Il presidente Wohlfart risponde all'interrogazione e a una domanda complementare della on. Ferrer.

**Le interrogazioni 20** dell'on. Gallagher e **21** dell'on. Crowley decadono poiché gli interroganti sono assenti.

La Presidenza dichiara chiusa l'ora delle interrogazioni.

*(La seduta è sospesa alle 19.00 e ripresa alle 21.00)*

PRESIDENZA DELL'ON.  
GEORGIOS ANASTASSOPOULOS  
Vicepresidente

## 18. Libro verde sul commercio (discussione)

L'on. Garosci illustra la relazione da lui presentata, a nome della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, sul Libro verde della Commissione sul commercio (COM(96)0530 — C4-0646/96) (A4-0254/97).

Intervengono gli onn. Randzio-Plath, presidente della sotto-commissione monetaria, a nome del gruppo PSE, Peijs, a nome del gruppo PPE, Gasòliba i Böhm, a nome del gruppo ELDR, Ribeiro, a nome del gruppo GUE/NGL, de Rose, a nome del gruppo I-EDN, Paasilinna, Porto, Watson, Blokland, Lukas, Secchi, Thyssen e Cassidy, il commissario Papoutsis, gli onn. Garosci, relatore, e Thyssen, la quale rivolge una domanda alla Commissione cui il commissario Papoutsis risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione.

Votazione: vedi processo verbale della seduta del 18 settembre, parte I, punto 20.

## 19. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, giovedì 18 settembre 1997, è stato così fissato:

*Dalle 10.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 20.00*

*dalle 10.00 alle 12.00 e dalle 18.00 alle 20.00*

— Relazione Palacio Vallelersundi sull'estradizione tra gli Stati membri

---

**Mercoledì 17 settembre 1997**

- Relazione Torres Couto sulla quarta relazione annuale dell'osservatorio europeo delle PMI *dalle 15.00 alle 18.00*
    - Discussioni su problemi di attualità
  - Relazione Hardstaff sulla carne bovina \* *alle 18.00 (o al termine delle votazioni relative alle discussioni su problemi di attualità)*
    - eventualmente, seguito delle votazioni della mattina
- alle 12.00*
- Turno di votazioni *(La seduta è tolta alle 22.30)*

---

Julian PRIESTLEY,  
*Segretario generale*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO,  
*Presidente*

---

Mercoledì 17 settembre 1997

## PARTE II

## Testi approvati dal Parlamento europeo

**1. Concimi \*\*\*II (Articolo 66, paragrafo 7, del regolamento)**

**Posizione comune adottata dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica le direttive 76/116/CEE, 80/876/CEE, 89/284/CEE e 89/530/CEE del Consiglio sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in materia di concimi (C4-0295/97 – 96/0280(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

La posizione comune è stata approvata.

Il Consiglio è invitato ad approvare definitivamente e nei tempi più brevi l'atto, in conformità della posizione comune.

---

**2. Norme e regolamentazioni tecniche \*\*\*I (Articolo 99 del regolamento)**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che prevede una procedura di informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche (versione codificata) (COM(96)0642 – C4-0669/96 – 96/0300(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

La proposta è stata approvata.

---

**3. Legislazioni relative alle macchine \*\*\*I (Articolo 99 del regolamento)**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine (versione codificata) (COM(96)0667 – C4-0672/96 – 96/0305(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

La proposta è stata approvata.

---

**4. Contaminazioni dei molluschi bivalvi \*\*\*I (Articolo 99 del regolamento)**

**Proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa ai laboratori di riferimento per il controllo delle contaminazioni batteriologiche e virali dei molluschi bivalvi (COM(97)0310 – C4-0319/97 – 97/0182(COD))**

(Procedura di codecisione: prima lettura)

La proposta è stata approvata.

---

Mercoledì 17 settembre 1997

## 5. Piano d'azione per l'innovazione

A4-0269/97

### Risoluzione sulla comunicazione della Commissione «Primo piano d'azione per l'innovazione in Europa – L'innovazione al servizio della crescita e dell'occupazione (COM(96)0589 – C4-0624/96)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la comunicazione della Commissione (COM(96)0589 – C4-0624/96),
  - vista la sua risoluzione del 6 giugno 1996 sul Libro verde della Commissione sull'innovazione <sup>(1)</sup>,
  - visti la relazione della commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia e i pareri della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale, della commissione per l'occupazione e gli affari sociali e della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione (A4-0269/97),
- A. considerando che l'innovazione è necessaria per migliorare la posizione concorrenziale dell'industria europea e riveste un'importanza fondamentale per la creazione di posti di lavoro e la crescita economica,
- B. considerando che la politica dell'innovazione negli Stati membri dovrebbe costituire parte integrante del sistema di istruzione,
- C. considerando che gli sviluppi della società dell'informazione hanno particolare rilevanza per tutti gli aspetti dell'innovazione,
- D. considerando che le risorse pubbliche possono essere impiegate in modo più efficace per collegare università, istituti di ricerca, agenzie governative e industria al fine di sviluppare in comune programmi di ricerca a lungo termine,
- E. considerando che né la legislazione né le misure a breve termine potranno contribuire efficacemente a promuovere un'autentica cultura dell'innovazione,
1. plaude alla presentazione da parte della Commissione del Primo piano d'azione per l'innovazione in Europa, ritenendo tuttavia che esso, nella sua forma attuale, debba considerarsi solo come una base per portare avanti la discussione avviata dal dibattito sul Libro verde concernente l'innovazione;
  2. rileva che il termine «innovazione» dovrebbe essere inteso nel suo senso più ampio e ricorda in proposito che l'istruzione e l'aumento delle competenze attraverso la formazione e la riqualificazione professionali sono condizioni indispensabili per ogni altro investimento nel campo dell'innovazione e che ciò vale in particolare nel settore della tecnologia dell'informazione;
  3. ritiene che rigorose norme ambientali potrebbero stimolare l'innovazione nelle nuove tecnologie di grande beneficio per l'umanità;
  4. osserva che non esiste un modello standard per la politica dell'innovazione che possa, come tale, essere generalizzato; le regioni, le società, le organizzazioni e i cittadini devono trovare la propria via all'innovazione; si dovrebbero tuttavia adottare misure per assicurare che nuove organizzazioni o singole persone coinvolte nel settore dell'innovazione ottengano la massima assistenza, eventualmente con il ricorso a incentivi fiscali, e che gli ostacoli alla crescita siano ridotti al minimo;
  5. apprezza l'impegno della Commissione per stimolare lo scambio di esperienze per quanto concerne i modi di promuovere e diffondere le pratiche migliori e le soluzioni innovative della pubblica amministrazione nell'ambito delle istituzioni comunitarie, di ministeri, enti e organizzazioni;
  6. apprezza lo sforzo della Commissione di migliorare e semplificare il contesto imprenditoriale per favorire la creazione di imprese;

<sup>(1)</sup> GU C 181 del 24.6.1996, pag. 35.

Mercoledì 17 settembre 1997

7. rileva che le imprese che applicano lavoro di gruppo e sistemi di qualità e che, in generale, sono in grado di adottare un approccio flessibile sono le più adatte ad apportare i cambiamenti necessari per introdurre innovazioni per quanto concerne i processi di produzione, l'organizzazione del lavoro e i servizi destinati alla clientela;
8. plaude agli sforzi della Commissione tesi a istituire un sistema europeo di valutazione comparativa tra le imprese;
9. sottolinea che un adeguato finanziamento dopo la fase iniziale della creazione e in presenza di condizioni adeguate può rivelarsi determinante per il successo o il fallimento delle nuove società; riconosce l'importanza del ruolo svolto dalla Banca europea per gli investimenti e dal Fondo europeo per gli investimenti nel creare occupazione assicurando possibilità di investimento in Europa;
10. sottolinea l'esigenza di intensificare il finanziamento dell'innovazione nella fase di penetrazione nel mercato quando il prototipo si trasforma in prodotto finale; questo tipo di finanziamento non dovrebbe comportare sovvenzioni occulte ma dovrebbe basarsi su un'accurata analisi dei rischi;
11. ritiene che il finanziamento dell'innovazione a livello comunitario debba essere rafforzato attraverso un miglior coordinamento dei servizi che si occupano di politica delle imprese, politica della ricerca, istruzione e sviluppo regionale;
12. prende atto con soddisfazione dell'introduzione dell'EASDAQ (European Association of Securities Dealers Automated Quotation) per il finanziamento di imprese ad alta tecnologia in fase di sviluppo;
13. chiede alla Commissione di:
  - fissare un ordine di priorità per le sue azioni;
  - formulare proposte concrete per il finanziamento dell'innovazione, comprendenti programmi per opzioni di azioni, e di associare tali proposte a un sostegno alle PMI, tenendo conto del carattere non omogeneo delle PMI, il che presuppone un approccio flessibile, e incoraggiando le PMI a contribuire maggiormente alla formulazione di proposte per il finanziamento e lo sviluppo dell'innovazione;
  - stabilire norme in materia di standard, marchi commerciali e brevetti, in modo da rendere i prodotti e i servizi europei compatibili e interoperativi a livello di Unione europea e a livello mondiale;
  - definire in che modo strumenti comunitari quali il Programma quadro per la ricerca e lo sviluppo, i Fondi regionali e strutturali, il Fondo sociale, l'istruzione e la formazione, la ricerca nel settore del carbone e dell'acciaio, i servizi di informazione e la cooperazione internazionale possano essere convogliati negli sforzi tesi a migliorare la capacità innovativa dell'Unione;
  - stimolare la ricerca dell'Unione a essere più innovativa nei suoi orientamenti;
  - sviluppare i progetti comunitari di ricerca e sviluppo alla luce delle esperienze maturate nell'ambito dei progetti EUREKA;
  - incoraggiare i progetti pilota finalizzati alla internazionalizzazione delle PMI;
14. chiede agli Stati membri di:
  - portare avanti la revisione dei corsi e dei metodi di insegnamento, soprattutto per quanto concerne la loro azione di stimolo della creatività e dello spirito di impresa sin dall'infanzia, e di riflettere su tutti i cambiamenti che potrebbe essere necessario applicare alla formazione degli insegnanti;
  - assicurare un miglioramento dei legami tra il mondo della ricerca e quello dell'industria attraverso un rafforzamento della capacità di dialogo tra i due settori;
  - promuovere una maggiore mobilità delle persone tra le università e le industrie creando un adeguato quadro amministrativo;
  - prendere in considerazione la possibilità di applicare un trattamento fiscale più favorevole agli investimenti in progetti o società innovativi;

Mercoledì 17 settembre 1997

- fornire un sostegno diretto alle PMI rafforzando le infrastrutture di tali imprese; considerare le PMI come un elemento indispensabile per gestire nel modo migliore il rapido sviluppo delle tecnologie, i cambiamenti nella catena fornitore-produttore-cliente e le fluttuazioni di mercato;
  - conferire alla Commissione maggiore autorità nel quadro della gestione dei progetti comunitari di ricerca e di sviluppo, in particolare dando a essa la possibilità di riorientare progetti o di avviarne di nuovi quando gli sviluppi nella ricerca di base e l'introduzione di nuove tecnologie rendano tali interventi appropriati;
  - aiutare le PMI ad acquisire maggiore consapevolezza economica; un quadro adatto per questo tipo di azione potrebbe essere organizzato coinvolgendo le PMI e organismi locali quali le camere di commercio e centri di informazione sull'innovazione;
15. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente risoluzione alla Commissione, al Consiglio e ai governi degli Stati membri.

## 6. ONP e servizio universale delle telecomunicazioni \*\*\*II

A4-0263/97

**Decisione concernente la posizione comune definita dal Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sull'applicazione del regime di fornitura di una rete aperta (ONP) alla telefonia vocale e sul servizio universale delle telecomunicazioni in un ambiente concorrenziale (C4-0256/97 – 96/0226(COD))**

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

*Il Parlamento europeo,*

- vista la posizione comune del Consiglio C4-0256/97 – 96/0226(COD) <sup>(1)</sup>,
  - visto il suo parere in prima lettura <sup>(2)</sup> sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio COM(96)0419 <sup>(3)</sup>,
  - vista la proposta modificata della Commissione (COM(97)0287) <sup>(4)</sup>,
  - visto l'articolo 189 B, paragrafo 2, del trattato CE,
  - visto l'articolo 72 del suo regolamento,
  - vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale (A4-0263/97),
1. modifica come segue la posizione comune;
  2. invita la Commissione a esprimersi favorevolmente sugli emendamenti del Parlamento nel parere che è chiamata a formulare a norma dell'articolo 189 B, paragrafo 2, lettera d), del trattato CE;
  3. invita il Consiglio ad approvare tutti gli emendamenti del Parlamento, a modificare di conseguenza la sua posizione comune e ad adottare definitivamente l'atto;
  4. incarica il suo Presidente di trasmettere la presente decisione al Consiglio e alla Commissione.

<sup>(1)</sup> GU C 234 dell'1.8.1997, pag. 87.

<sup>(2)</sup> GU C 85 del 17.3.1997, pag. 117

<sup>(3)</sup> GU C 371 del 9.12.1996, pag. 22.

<sup>(4)</sup> GU C 248 del 14.8.1997, pag. 13.

Mercoledì 17 settembre 1997

POSIZIONE COMUNE  
DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

## (Emendamento 1)

*Considerando 4*

(4) considerando che il fondamentale requisito del servizio universale è garantire agli utenti che lo chiedono il collegamento alla rete telefonica pubblica fissa in un punto fisso a un prezzo abbordabile; che non dovrebbero esistere limitazioni nei mezzi tecnici per il collegamento e debbono quindi essere permesse tecnologie con o senza filo; che l'infrastruttura delle rete telefonica pubblica fissa installata per la prima volta dopo il 1° gennaio 1998 dovrebbe essere di qualità tale da poter essere usata non solo per le comunicazioni vocali ma anche per la trasmissione di dati a velocità sufficiente per l'accesso ai servizi informazione on-line; che l'abbordabilità dev'essere definita a livello nazionale alla luce delle condizioni nazionali specifiche, comprese quelle legate alla pianificazione del territorio; che l'abbordabilità del servizio telefonico è legata alle informazioni ricevute dagli utenti sui costi di utilizzazione del telefono nonché sui costi comparati di utilizzazione del telefono rispetto ad altri servizi; che, in relazione alle disposizioni concernenti i servizi abbordabili per gli utenti delle zone rurali o a costi elevati, gli Stati membri possono fare delle eccezioni per le case di villeggiatura;

(4) considerando che il fondamentale requisito del servizio universale è garantire agli utenti che lo chiedono il collegamento alla rete telefonica pubblica fissa in un punto fisso a un prezzo abbordabile **e senza discriminazione**; che non dovrebbero esistere limitazioni nei mezzi tecnici per il collegamento e debbono quindi essere permesse tecnologie con o senza filo; che l'infrastruttura delle rete telefonica pubblica fissa installata per la prima volta dopo il 1° gennaio 1998 dovrebbe essere di qualità tale da poter essere usata non solo per le comunicazioni vocali ma anche per la trasmissione di dati a velocità sufficiente per l'accesso ai servizi informazione on-line; che l'abbordabilità dev'essere definita **sulla base di orientamenti stabiliti a livello europeo tenendo conto delle diverse circostanze che possono fungere da falsariga per determinare esattamente l'abbordabilità** a livello nazionale alla luce delle condizioni nazionali specifiche, comprese quelle legate alla pianificazione del territorio; che l'abbordabilità del servizio telefonico è legata alle informazioni ricevute dagli utenti sui costi di utilizzazione del telefono nonché sui costi comparati di utilizzazione del telefono rispetto ad altri servizi; che, in relazione alle disposizioni concernenti i servizi abbordabili per gli utenti delle zone rurali o a costi elevati, gli Stati membri possono fare delle eccezioni per le case di villeggiatura;

## (Emendamento 2)

*Considerando 6*

considerando che l'importanza delle reti e dei servizi telefonici pubblici fissi è tale che essi dovrebbero essere disponibili a chiunque ne faccia ragionevole richiesta; che, secondo il principio di sussidiarietà, spetta allo Stato membro scegliere l'organismo cui incombe la responsabilità di fornire i vari elementi del servizio di telecomunicazione universale definito nella direttiva tenendo conto della capacità *degli organismi di fornirli*; che i corrispondenti obblighi potrebbero essere inclusi tra i criteri di autorizzazione alla fornitura dei servizi telefonici a disposizione del pubblico; che, a norma dell'articolo 5, paragrafo 1 della direttiva 97/.../CE del Parlamento europeo e del Consiglio sull'interconnessione nel settore delle telecomunicazioni e finalizzata a garantire il servizio universale e l'interoperabilità attraverso l'applicazione dei principi di fornitura di una rete aperta (ONP), gli Stati membri possono creare meccanismi di ripartizione dei costi netti degli obblighi di servizio universale con altri organismi che gestiscono reti pubbliche di telecomunicazione e/o servizi di telefonia vocale a disposizione del pubblico; che le reti pubbliche di telecomunicazione comprendono sia le reti pubbliche fisse che le reti di telefonia pubbliche mobili; che le autorità nazionali di regolamentazione dovrebbero accertarsi che gli organismi che beneficiano di un finanziamento a titolo del servizio universale forniscano, a sostegno della loro richiesta, sufficienti dettagli sugli specifici elementi per i quali è richiesto il finanziamento;

considerando che l'importanza delle reti e dei servizi telefonici pubblici fissi è tale che essi dovrebbero essere disponibili a chiunque ne faccia ragionevole richiesta; che, secondo il principio di sussidiarietà, spetta allo Stato membro scegliere, **sulla base di criteri oggettivi e non discriminatori**, l'organismo cui incombe la responsabilità di fornire i vari elementi del servizio di telecomunicazione universale definito nella direttiva, tenendo conto della capacità **di tutti gli operatori disposti a fornire integralmente o parzialmente tali elementi**; che i corrispondenti obblighi potrebbero essere inclusi tra i criteri di autorizzazione alla fornitura dei servizi telefonici a disposizione del pubblico; che, a norma dell'articolo 5, paragrafo 1 della direttiva 97/.../CE del Parlamento europeo e del Consiglio sull'interconnessione nel settore delle telecomunicazioni e finalizzata a garantire il servizio universale e l'interoperabilità attraverso l'applicazione dei principi di fornitura di una rete aperta (ONP), gli Stati membri possono creare meccanismi di ripartizione dei costi netti degli obblighi di servizio universale con altri organismi che gestiscono reti pubbliche di telecomunicazione e/o servizi di telefonia vocale a disposizione del pubblico; che le reti pubbliche di telecomunicazione comprendono sia le reti pubbliche fisse che le reti di telefonia pubbliche mobili; che le autorità nazionali di regolamentazione dovrebbero accertarsi che gli organismi che beneficiano di un finanziamento a titolo del servizio universale forniscano, a

Mercoledì 17 settembre 1997

---

 POSIZIONE COMUNE  
 DEL CONSIGLIO
 

---

*che la Commissione ha adottato orientamenti relativi alla valutazione dei costi e al finanziamento del servizio universale che indicano il livello di dettaglio, che gli operatori debbono fornire nelle loro dichiarazioni;*

---

 EMENDAMENTI  
 DEL PARLAMENTO
 

---

sostegno della loro richiesta, sufficienti dettagli sugli specifici elementi per i quali è richiesto il finanziamento; **che i metodi contabili e il livello di dettaglio da fornire impiegati per la valutazione dei costi e per il finanziamento del servizio universale saranno controllati dalla Commissione in conformità con le normative applicabili in materia di concorrenza e con le specifiche direttive del settore;**

(Emendamento 3)

*Considerando 8*

(8) considerando che gli Stati membri adottano, ove opportuno, le appropriate misure per garantire l'accesso e l'abbordabilità dei servizi telefonici fissi per gli utenti disabili e per coloro con speciali esigenze sociali; che ciò *dovrebbe comprendere, ove opportuno*, misure specifiche per le persone non vedenti o con difficoltà visive e non udenti o con difficoltà auditive;

(8) considerando che gli Stati membri adottano, ove opportuno, le appropriate misure per garantire l'accesso e l'abbordabilità **di tutti i** servizi telefonici fissi per gli utenti disabili e per coloro con speciali esigenze sociali; che ciò **comprende, ovunque** opportuno, misure specifiche per le persone non vedenti o con difficoltà visive e non udenti o con difficoltà auditive; **considerando che il libero accesso delle persone disabili e segnatamente dei non vedenti, degli ipovedenti, dei non udenti o di coloro che soffrono di disturbi dell'udito e del linguaggio, al servizio di informazioni telefoniche è essenziale per poter garantire loro la parità di accesso alle informazioni messe a disposizione del pubblico;**

(Emendamento 5)

*Considerando 14*

(14) considerando che la trasparenza dei prezzi dovrebbe far sì che gli abbonati residenziali non sovvenzionino sconti ai clienti professionali; che alcuni obblighi relativi alla tariffazione e alla contabilità dei costi non hanno più ragione di essere dopo l'introduzione della concorrenza e che altri possono essere alleggeriti dalle competenti autorità nazionali di regolamentazione non appena la concorrenza avrà raggiunto gli obiettivi auspicati; che in tutti i casi si applicano le prescrizioni sulla non discriminazione previste nelle norme del diritto comunitario in materia di concorrenza; che le prescrizioni relative allo scorporo non impediscono l'offerta di un «pacchetto tariffario» per più servizi combinati;

(14) considerando che la trasparenza dei prezzi dovrebbe far sì che gli abbonati residenziali non sovvenzionino sconti ai clienti professionali; che alcuni obblighi relativi alla tariffazione e alla contabilità dei costi non hanno più ragione di essere dopo l'introduzione della concorrenza e che altri possono essere alleggeriti dalle competenti autorità nazionali di regolamentazione non appena la concorrenza avrà raggiunto gli obiettivi auspicati; che in tutti i casi si applicano le prescrizioni sulla non discriminazione previste nelle norme del diritto comunitario in materia di concorrenza; che le prescrizioni relative allo scorporo non impediscono l'offerta di un «pacchetto tariffario» per più servizi combinati, **purché non si faccia ricorso a tale prassi per limitare indebitamente la libertà degli utenti di scegliere i propri fornitori per i diversi servizi che possono voler utilizzare;**

(Emendamento 6)

*Articolo 1, paragrafo 1, secondo comma*

La presente direttiva ha come obiettivo di assicurare la disponibilità in tutta la Comunità di servizi telefonici pubblici fissi di buona qualità e definisce l'insieme di servizi ai quali tutti gli utenti, compresi i consumatori, dovrebbero avere accesso nel contesto del servizio universale *alla luce delle specifiche condizioni nazionali, a prezzi abbordabili.*

La presente direttiva ha come obiettivo di assicurare la disponibilità in tutta la Comunità di servizi telefonici pubblici fissi di buona qualità e definisce l'insieme di servizi ai quali tutti gli utenti, compresi i consumatori, dovrebbero avere accesso nel contesto del servizio universale.

Mercoledì 17 settembre 1997

POSIZIONE COMUNE  
DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 7)

*Articolo 2, paragrafo 2, lettera d)*

- |  |  |
|--|--|
| d) «posto telefonico pubblico a pagamento»: posto telefonico a disposizione del pubblico, utilizzabile con monete e/o carte di credito o di addebito e/o schede prepagate; | d) «posto telefonico pubblico a pagamento»: posto telefonico <b>o, qualora ciò sia necessario per assicurare l'accesso al servizio di utenti disabili a norma dell'articolo 8 della presente direttiva, posto telefonico a trasmissione di testi</b> a disposizione del pubblico, utilizzabile con monete e/o carte di credito o di addebito e/o schede prepagate; |
|--|--|

(Emendamento 8)

*Articolo 2, paragrafo 2, lettera f)*

- |   |   |
|---|---|
| f) «servizio universale»: insieme minimo definito di servizi, di una data qualità, a disposizione di tutti gli utenti, indipendentemente dalla localizzazione geografica e offerto, <i>in funzione delle specifiche condizioni nazionali</i> , a un prezzo abbordabile; | f) «servizio universale»: insieme minimo definito di servizi, di una data qualità, a disposizione di tutti gli utenti <b>nell'Unione europea</b> , indipendentemente dalla localizzazione geografica e offerto a un prezzo abbordabile; |
|---|---|

(Emendamento 9)

*Articolo 2, paragrafo 2, lettera f) bis (nuova)*

- f bis) «prezzo abbordabile»: un prezzo che gli Stati membri definiscono come tale sulla base di orientamenti elaborati a livello europeo e alla luce delle specifiche condizioni nazionali, inclusi gli aspetti legati alla pianificazione del territorio, a seguito della consultazione di cui all'articolo 24; la Commissione presenta le proposte necessarie a tal fine previa consultazione di tutte le parti interessate;**

(Emendamento 10)

*Articolo 3, paragrafo 1, primo comma*

- |   |   |
|---|---|
| 1. Gli Stati membri fanno sì che i servizi contemplati nel presente capitolo siano disponibili per tutti gli utenti nel proprio territorio, indipendentemente dall'ubicazione geografica, e, <i>in funzione delle specifiche condizioni nazionali</i> , a prezzi abbordabili <i>da loro stabiliti</i> . | 1. Gli Stati membri fanno sì che i servizi contemplati nel presente capitolo siano disponibili per tutti gli utenti nel proprio territorio, indipendentemente dall'ubicazione geografica, e a prezzi abbordabili. |
|---|---|

(Emendamento 11)

*Articolo 4, comma secondo bis (nuovo)*

- Gli Stati membri possono stabilire requisiti supplementari per il servizio universale. Tali requisiti non possono in alcun caso aver ripercussioni sull'imputazione dei costi del servizio universale, come previsto dalla legislazione comunitaria, e non possono essere finanziati mediante un contributo obbligatorio degli operatori del mercato.**

Mercoledì 17 settembre 1997

POSIZIONE COMUNE  
DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

(Emendamento 15)

## Articolo 10

1. Le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che gli organismi che forniscono l'accesso alle reti telefoniche pubbliche fisse e mobili predispongano un contratto. Il contratto precisa il servizio da fornire o fa riferimento a condizioni e termini disponibili al pubblico. Il contratto o le condizioni e i termini disponibili al pubblico specificano almeno il tempo di fornitura del collegamento iniziale e i tipi di servizio di manutenzione offerto, le compensazioni e/o rimborsi agli abbonati in caso di servizio insoddisfacente, nonché una sintesi della procedura da seguire per la soluzione delle controversie, a norma dell'articolo 26.

2. Le autorità nazionali di regolamentazione o altri organi competenti secondo la legislazione nazionale hanno la facoltà di esigere che siano modificate le condizioni contrattuali di cui al paragrafo 1 e le condizioni dei regimi di compensazione e/o di rimborso applicati, a condizione che riguardino le disposizioni della presente direttiva per tutelare i diritti degli utenti e/o degli abbonati.

1. Le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che gli organismi che forniscono l'accesso alle reti telefoniche pubbliche fisse e mobili predispongano un contratto. Il contratto precisa il servizio da fornire o fa riferimento a condizioni e termini disponibili al pubblico. Il contratto o le condizioni e i termini disponibili al pubblico specificano almeno il tempo di fornitura del collegamento iniziale, i tipi di servizio di manutenzione e il livello di qualità del servizio offerto, le compensazioni e/o rimborsi agli abbonati in caso di servizio insoddisfacente, nonché una sintesi della procedura da seguire per la soluzione delle controversie, a norma dell'articolo 26.

2. Le autorità nazionali di regolamentazione o altri organi competenti secondo la legislazione nazionale hanno la facoltà, **di propria iniziativa o su richiesta di un abbonato o di un'organizzazione che difende gli interessi degli utenti o dei consumatori**, di esigere che siano modificate le condizioni contrattuali di cui al paragrafo 1 e le condizioni dei regimi di compensazione e/o di rimborso applicati, a condizione che riguardino le disposizioni della presente direttiva per tutelare i diritti degli utenti e/o degli abbonati.

**Le modifiche possono essere richieste unicamente sulla base di criteri prestabiliti.**

**La Commissione vigila affinché le modifiche richieste non turbino le eque condizioni di concorrenza sul mercato.**

(Emendamento 26)

## Articolo 12, paragrafo 1, primo comma

1. Gli Stati membri *ove lo ritengano necessario, possono stabilire* la qualità dei servizi di cui alla presente direttiva per gli organismi che forniscono reti telefoniche pubbliche fisse e/o servizi telefonici pubblici fissi.

1. Gli Stati membri **adottano le misure necessarie per garantire** la qualità dei servizi di cui alla presente direttiva per gli organismi che forniscono reti telefoniche pubbliche fisse e/o servizi telefonici pubblici fissi.

**La Commissione esamina la qualità dei servizi offerti su tutto il territorio della Comunità in una relazione semestrale destinata al Consiglio e al Parlamento europeo.**

(Emendamento 17)

## Articolo 14, paragrafo 1, primo comma

1. Al fine di garantire che gli utenti tramite le reti telefoniche pubbliche fisse abbiano accesso al più presto ai seguenti servizi:

- la selezione numerica multifrequenza,
- a richiesta, la fatturazione dettagliata e il blocco selettivo di chiamata,

1. Al fine di garantire che gli utenti tramite le reti telefoniche pubbliche fisse abbiano accesso al più presto ai seguenti servizi:

- la selezione numerica multifrequenza,
- a richiesta, la fatturazione dettagliata e il blocco selettivo di chiamata, **prevedendo formule alternative adatte alle esigenze dei non vedenti e degli ipovedenti,**

Mercoledì 17 settembre 1997

POSIZIONE COMUNE  
DEL CONSIGLIOEMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

*gli Stati membri* possono designare uno o più operatori perché forniscano tali servizi alla maggior parte degli utenti anteriormente al 31 dicembre 1998 e garantiscano che essi siano disponibili a tutti anteriormente al 31 dicembre 2002.

**le autorità nazionali di regolamentazione** possono designare uno o più operatori perché forniscano tali servizi alla maggior parte degli utenti anteriormente al 31 dicembre 1998 e garantiscano che essi siano disponibili a tutti anteriormente al 31 dicembre **2001**.

(Emendamento 19)

*Articolo 15, paragrafo 4*

4. Qualora il servizio della portabilità del numero, di cui all'articolo 12, paragrafo 5, della direttiva 97/.../CE sull'interconnessione, non sia ancora operativo, le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che, durante un periodo ragionevole dopo che un abbonato ha cambiato fornitore, le chiamate al suo vecchio numero siano trasferite al nuovo numero oppure che sia fornita a coloro che chiamano l'indicazione del nuovo numero.

4. Qualora il servizio della portabilità del numero, di cui all'articolo 12, paragrafo 5, della direttiva 97/.../CE sull'interconnessione, non sia ancora operativo, le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che, durante un periodo ragionevole dopo che un abbonato ha cambiato fornitore, le chiamate al suo vecchio numero siano trasferite al nuovo numero **a un costo ragionevole**, oppure che sia fornita a coloro che chiamano l'indicazione del nuovo numero, **senza addebitare all'utente o al chiamante il costo di tale servizio**.

*Le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che eventuali canoni relativi alla fornitura di tale servizio siano ragionevoli.*

(Emendamento 20)

*Articolo 16, paragrafo 1*

1. Le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che gli organismi con un rilevante potere di mercato nella fornitura di reti telefoniche pubbliche fisse soddisfino le richieste ragionevoli degli organismi che forniscono i servizi di telecomunicazione per l'accesso alla rete telefonica pubblica fissa in punti terminali di rete differenti da quelli correntemente forniti di cui all'allegato II, parte 1.

1. Le autorità nazionali di regolamentazione fanno sì che gli organismi con un rilevante potere di mercato nella fornitura di reti telefoniche pubbliche fisse soddisfino le richieste ragionevoli degli organismi che forniscono i servizi di telecomunicazione per l'accesso alla rete telefonica pubblica fissa in punti terminali di rete differenti da quelli correntemente forniti di cui all'allegato II, parte 1. **Questo obbligo può essere limitato soltanto qualora esistano alternative tecniche e commerciali valide all'accesso speciale richiesto e qualora l'accesso richiesto sia inadeguato rispetto ai mezzi disponibili per soddisfare la richiesta.**

(Emendamento 21)

*Articolo 28*

Le modifiche necessarie per adeguare gli allegati I, II e III della presente direttiva al progresso tecnologico o all'evoluzione della domanda del mercato sono decise secondo la procedura di cui all'articolo 30.

Le modifiche necessarie per adeguare gli allegati I, II e III della presente direttiva al progresso tecnologico o all'evoluzione della domanda del mercato sono decise secondo la procedura di cui all'articolo **29**.

(Emendamento 22)

*Articolo 30**Procedura del comitato di regolamentazione***soppresso**

1. *Fatte salve le disposizioni dell'articolo 29, la seguente procedura si applica alle questioni contemplate dall'articolo 28.*

Mercoledì 17 settembre 1997

POSIZIONE COMUNE  
DEL CONSIGLIO

EMENDAMENTI  
DEL PARLAMENTO

2. *Il rappresentante della Commissione sottopone al comitato un progetto delle misure da adottare. Il comitato formula il proprio parere sul progetto entro un termine che il presidente può fissare in funzione dell'urgenza della questione. Il parere è formulato alla maggioranza prevista dall'articolo 148, paragrafo 2 del trattato per l'adozione delle decisioni che il Consiglio deve prendere su proposta della Commissione. Nelle votazioni in sede di comitato, viene attribuita ai voti dei rappresentanti degli Stati membri la ponderazione definita all'articolo precitato. Il presidente non partecipa alla votazione.*

3. *La Commissione adotta le misure previste qualora siano conformi al parere del comitato.*

*Se le misure previste non sono conformi al parere del comitato, o in mancanza di parere, la Commissione sottopone senza indugio al Consiglio una proposta in merito alle misure da prendere. Il Consiglio delibera a maggioranza qualificata.*

*Se, allo scadere di un periodo di tre mesi dalla data del rinvio al Consiglio, il Consiglio non ha deliberato, la Commissione adotta le misure proposte.*

---

Mercoledì 17 settembre 1997

**ELENCO DEI PRESENTI****Seduta del 17 settembre 1997**

Hanno firmato:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Belléré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van DAM, D' Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Lassus, Dell' Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Ilaskivi, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klač, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööv, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoleotano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Claude Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Rehder, Ribeiro, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Roving, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Mercoledì 17 settembre 1997

## ALLEGATO

## Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Favorevoli

(-) = Contrari

(O) = Astensioni

## 1. Problemi di attualità e urgenti — Obiezioni

## Punto IV — Sahara occidentale

(+)

**ARE:** Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, des Places**NI:** Hager

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin

**PSE:** Mendiluce Pereiro

**UPE:** d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Malerba, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini

(-)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Theonas, Wurtz

**NI:** Dillen**PPE:** Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Otila, Piha

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Augias, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Darras, De Giovanni, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morris, Murphy, Newens, Newman, Paasilinna, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Mercoledì 17 settembre 1997

## 2. Calendario delle sedute per il 1998

## Emendamenti 12 e 13

(+)

**ARE:** Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Wurtz

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Arias Cañete, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Elles, Ferber, Filippi, Flemming, García-Margallo y Marfil, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Langen, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Malangré, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Schierhuber, Schleicher, Stenmarck, Theato, Virgin, von Wogau

**PSE:** Andersson Jan, Baldarelli, Blak, Coates, Dankert, De Coene, Desama, Dury, Elliott, Ghilardotti, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Löow, Metten, van Putten, Rothley, Sindal, Stockmann, Theorin, Waidelich, Wibe

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

**ELDR:** Goerens, Nordmann

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Muscardini, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bébéar, Bennisar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burtone, Camisón Asensio, Capucho, Casini Carlo, Chichester, Christodoulou, Corrie, Costa Neves, Cunha, Decourrière, De Melo, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Lambrias, Lehne, Lenz, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mather, Méndez de Vigo, Mendonça, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rovsing, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, De Giovanni, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Fouque, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newsens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pieczyk, Pollack, Pons Grau,

Mercoledì 17 settembre 1997

Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weber Henri, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d' Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Danesin, Daskalaki, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Malerba, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos, Papayannakis

**I-EDN:** Nicholson

**PPE:** Gomolka, Langenhagen

**PSE:** Carniti, Napoletano

### 3. Calendario delle sedute per il 1998

#### Emendamento 14

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Manisco, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Paisley

**PPE:** Argyros, Arias Cañete, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fraga Estevez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Graziani, Hatzidakis, Herman, Ilaskivi, Jackson, Liese, Lucas Pires, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Wegen, Mather, Matikainen-Kallström, Mendonça, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Piha, Porto, Pronk, Provan, Secchi, Sonneveld, Stevens, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Valdivielso de Cué, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

Mercoledì 17 settembre 1997

**ELDR:** Goerens, Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas, Wurtz**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Krarup, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Mégret, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Decourrière, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Funk, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Soulier, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau**PSE:** Berès, Bernardini, Carlotti, Caudron, Cot, Cottigny, Darras, Denys, Duhamel, Fayot, Fouque, Garot, Glante, Hänsch, Imbeni, Kindermann, Laignel, Lindeperg, Peter, Rocard, Rothley, Schäfer, Schlechter, Schulz, Weber Henri**UPE:** d'Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Danesin, Daskalaki, Di Prima, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Malerba, Martin Philippe, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**GUE/NGL:** Alavanos**I-EDN:** Nicholson**PPE:** Donnelly Brendan**PSE:** Lambraki, Manzella*4. Raccomandazione Read A4-0263/97**Emendamento 24*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dary, De Lassus, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Sainjon, Scarbonchi**GUE/NGL:** Carnero González, Castellina, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Bonde, de Gaulle, Krarup, Pinel, de Rose, Sandbæk, Seillier**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas**PPE:** Porto**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen

Mercoledì 17 settembre 1997

Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lomas, Lüttge, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weber Henri, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyinänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Parigi, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Arç, Burenstam Linder, Burtone, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Mäij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

**PSE:** Cottigny, Duhamel, Fouque, Laignel, Löw, Schlechter

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baldi, Bazin, van Bladel, Cabrol, Cardona, Danesin, Di Prima, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Malerba, Parodi, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Todini, Viceconte

(O)

**ELDR:** Fassa, Lindqvist

**I-EDN:** Jean-Pierre

**PSE:** Lindeperg

**UPE:** Daskalaki